

Übersetzung des Liedes Mandacaru der Gruppe "Menino".

Der Mandacaru ist ein Kaktus der im Sertao - der wüstenähnlichen Gegend im Nord-Osten-Brasiliens - wächst und mit seiner Schönheit, die er sich trotz der kargen Lebensverhältnisse erhält, ein Hoffnungszeichen für die Landbevölkerung ist.

Der Text:

1. Zwischen den Stränden von Bahia und den Regenwäldern Amazoniens, unter der Sonne des Sertao ist das Leben geprägt von Ungerechtigkeit, Leid, Dürre und Unterdrückung. Doch trotz alledem wächst die Hoffnung immer mehr, weil Gott uns seinen Frieden versprochen hat.

Mandacaru

2. Das Land ist verteilt auf die Hände weniger, aber alle wollen arbeiten. Wir haben den Willen und die Bereitschaft, Reis und Liebe zu pflanzen. In der Dürre unseres Lebens, lehrt der Mandacaru uns, sich nicht entmutigen zu lassen, er lehrt uns, weiterzumachen.

Mandacaru.

3. Auch durch die große Entfernung sind wir eine Völkergemeinschaft - in Brasilien und in Deutschland, Hand in Hand.

Mandacaru.

Leider kann man die Poesie und die Leidenschaft in dem Lied so nicht ganz mitübersetzen.

Übersetzung: Inge Zumsande